



ACCADEMIA DELLA CRUSCA

GRUPPO INCIPIT PRESSO L'ACCADEMIA DELLA CRUSCA

COMUNICATO STAMPA N. 13 LA NOTIFICA DEL *DATA BREACH*: UN ANGLICISMO INOPPORTUNO E INCOMPRESIBILE SI USI "VIOLAZIONE DEI DATI"

Firenze, Accademia della Crusca, 20 aprile 2020

Nel sito dell'INPS è comparso l'avviso che riproduciamo:



Nel titolo e nel testo compare l'espressione *data breach*:

L'INPS informa gli utenti di avere prontamente notificato il *data breach* al Garante per la protezione dei dati personali [...]» (così nel sito INPS, "Comunicazione in merito al *data breach*,, datata 3 aprile 2020).

Nella sua comunicazione, l'INPS **ha correttamente ottemperato a quanto previsto** nel regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016: «in caso di violazione dei dati personali, il titolare del trattamento notifica la violazione all'autorità di controllo competente [...]» (art. 33), **ma ha dimenticato di rendere *data breach* in italiano.**

La nostra proposta, che dovrebbe apparire scontata, è quella di rendere *data breach* con ***violazione dei dati***, in questo caso ***violazione dei dati personali***, secondo una formula già regolarmente in uso da parte dello stesso Garante per la protezione dei dati, e comunque presente nei testi normativi ufficiali, a cominciare dalle versioni italiane dei regolamenti europei prima citati. Non suggeriamo una parola nuova, ma ci atteniamo a un equivalente già affermato, che riteniamo non possa essere ignorato da chi comunica con il largo pubblico.

Ricordiamo che il gruppo **Incipit** si occupa di esaminare e valutare neologismi e forestierismi 'incipienti', scelti tra quelli impiegati nel campo della vita civile e sociale, nella fase in cui si affacciano alla lingua italiana, al fine di proporre eventuali sostituenti italiani. Incipit è costituito da **Michele Cortelazzo, Paolo D'Achille, Valeria Della Valle, Jean-Luc Egger, Claudio Giovanardi, Claudio Marazzini, Alessio Petralli, Luca Serianni, Annamaria Testa.**

I comunicati Incipit si leggono nelle pagine web dell'Accademia della Crusca, all'indirizzo:
<http://www.accademiadellacrusca.it/it/attivita/gruppo-incipit>.

Ufficio Stampa: 392-3478421 - ufficiostampa@crusca.fi.it